



Friends help friends with cancer tests

Thirty years ago, a friend may have saved Joaquina Saavedra's life. Her best friend gave her information about the value of the Pap smear in finding cervical cancer early.

Finding cancer early is important because it helps doctors treat the disease and makes the chance of survival much better. Friends and family often play a strong role in spreading the word about how we can protect ourselves from cancer.

"I get my Pap smear every year because it gives me peace of mind," says Joaquina, 70. "This enables me to share my time with my children, grandchildren and friends."

As an active member in the Hispanics Center, she helps others understand how important cancer prevention is. And she's sharing the gift her best friend shared with her 30 years ago.



Joaquina Saavedra

Los amigos pueden salvarnos la vida

Hace treinta años, una amiga probablemente salvó la vida de Joaquina Saavedra, al darle información acerca de lo valioso que es hacerse el examen Pap para la detección temprana del cáncer de cerviz.

Detectar el cáncer en sus primeras etapas es importante porque ayuda al doctor a tratar la enfermedad a tiempo cuando las probabilidades de supervivencia son mayores.

"Yo me hago el examen Pap todos los años porque me da tranquilidad saber que estoy bien", dice Joaquina de 70 años. "Estando sana puedo

compartir mi vida con mis hijos, nietos y amigos".

Joaquina participa activamente en el Centro Hispano y ayuda a otros a entender lo importante que es la prevención del cáncer. De esta manera ella comparte con los demás el regalo que recibió de su amiga hace treinta años.

If you are 50 and over

- You need a mammogram done every year
- You need a Pap smear done every year



Si usted tiene 50 años o más

- Necesita un mamograma todos los años
- Necesita un Pap smear todos los años

Cancer screening saves lives!

¡Los exámenes del cáncer salvan vidas!



Salud En Acción

Previniendo el Cancer en Hispanos / Preventing Cancer in Hispanics



To make an appointment

- Call the Family Planning Clinics between 8 a.m. and 2 p.m.at: **383-1376 or 249-3983** Tuesdays or **732-8776** Thursdays.

On those days a bilingual staff member will answer your questions.



- Also talk to a *Salud En Acción* volunteer. She can help you make an appointment.

Para hacer una cita

- Para una cita en español llame los **martes al:**

Main Health District
625 Shadow Lane
Teléfonos: **383-1376 ó 249-3983**

North Las Vegas Public Center
3662 Civic Center Dr. Suite # A
Teléfono: **642-3525**

- **O llame los jueves al:**
Cambridge Community Outreach Center
3827 South Maryland Parkway
Teléfono: **732-8776**



December/Diciembre 1999



Sun / Dom	Mon / Lun	Tue/Mar	Wed/Mie	Thu/Jue	Fri/Vie	Sat/Sab
			1	2 Citas en español	3	4
5	6 Citas en español	7	8	9 Citas en español	10	11
12	13 Citas en español	14	15	16 Citas en español	17	18
19	20 Citas en español	21	22	23 Citas en español	24	25 Navidad
26	27 Citas en español	28	29	30 Citas en español	31 Fin de año	